

Bekennnisgebete & Tsog

Das unausdrückbare absolute Bekenntnis

རྩེ་རང་སྐྱང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་མཁའ་བྱུང་ཏུ་སད་པ་གུར།

RANG NANG YESHE KYI KHOR LO KHA KHYAB TU SAL WAR GYUR //
Betrachte das den Raum umfassende selbstmanifeste uranfängliche Weisheitsmandala.

ཧཱུྃ། ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མཚོག་རང་བཞིན་དཀྱིལ་འཁོར་ནི། །ལྷོ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྤྲོས་པ་མི་མངའ་ཡང་།

HUM - YESHE KU CHOG RANG ZHIN KYIL KHOR NI / DA GYE ZHIN DU TRÖ PA MI NGA YANG /

HUM - Die unübertroffene Verkörperung uranfänglicher Weisheit, das natürliche Mandala, obgleich ohne Künstlichkeit, aber wie der Vollmond,

ལྷུགས་རྗེ་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྤྲོམས་མཛད་པ། །འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལ།

THUG JE'I NYI SAL Ö ZHIN NYOM DZÄ PA'I / DE SHEG DAG LA GONG SHING ZHUG SU SÖL /

erscheint als der Ausdruck des Mitgefühls, unvoreingenommen, gleichmütig, wie das klare Licht der Sonne, bitte erscheint hier, erhört mich und nehmt hier Platz!

Bekennnisgebete & Tsog

1

(c) Ngakpa-Zentrum Lhindrub Chodzong, enricokosmos.wordpress.com

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་བླ་གལ། །རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀུན།

KÜN TU ZANG MO SANG WA'I BHA GA LA / GYAL WA'I KYIL KHOR RAB JAM MA LÜ KÜN /

Im geheimen Schoß von Samantabhadri (Kuntuzangmo) verweilen die vielfältigen Mandalas der Buddhas ohne Ausnahme.

།འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པ། །གཉིས་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་མཉེས་གུར་ཅིག།

DU DRAL ME PA'I NGANG DU RO CHIG PE / NYI ME JANG CHUB SEM KYI NYE GYUR CHIG /

Mit dem einen Geschmack der Unveränderlichkeit, erfreut Euch an diesem unteilbaren Erleuchtungsgeist.

།སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ། །ཚོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་།

SEM KYI RANG ZHIN CHÖ YING NAM KHA CHE / CHÖ NAM NAM DAG YE NE Ö SAL SHING /

Die Natur des Geistes ist der große Raum des Dharmadhatu. Alle Phänomene sind vollkommen rein als der uranfängliche Bereich Klar-Lichts.

།ནལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྐྱེ་བསམ་ལས་འདས་པའི། །མཉམ་ཉིད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད།

NAL JOR NYI YING MA SAM LE DE PA'I / NYAM NYI JANG CHUB SEM LA TAG TU DÜD /

Die Natur dieser Praxis ist die Sphäre jenseits von Gedanken und Sprache. Vor dem Erleuchtungsgeist, der Natur der Gleichheit, verneige ich mich.

Bekennnisgebete & Tsog

3

(c) Ngakpa-Zentrum Lhindrub Chodzong, A-8591 Maria Lankowitz

། ཀྱུན་བཟང་ཚོགས་ཆེན་ཡེ་ནས་བཅའ་བ་ལ། རྩི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགེའུ་འཁོར་ནི།

KÜN ZANG DZOG CHEN YE NE DAL WA LA / CHI NANG SANG WA KÖ PA'I KYIL KHOR NI /

Innerhalb der Großen Vollkommenheit des Samantabhadra, der seit Anbeginn herrscht, befinden sich diese Anordnungen der äußeren, inneren und geheimen Mandalas.

། ལྷང་སྲིད་ནམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་དབྱིངས། །འབྱུང་དང་འབྱུང་འགྱུར་ཡབ་ཡུམ་ལྷུན་ཚོགས་ནམས།

NANG SI NAM DAG LHA DANG LHA MO'I YING / JUNG DANG JUNG GYUR YAB YUM LHÜN DZOG NAM /

Im reinen Ausdruck der phänomenalen Existenz als die Sphäre der männlichen und weiblichen Gottheiten, erscheint all dies und verwandelt sich in den mühelosen Ausdruck von männlich-weiblich.

། གསང་ཆེན་རབ་དགེས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མ། །མཁའ་དབྱིངས་གློང་ཡངས་པརྫོ་འབྱིལ་བ་ལས།

SANG CHEN RAB GYE ZUG CHEN DAG NYI MA / KHA YING LONG YANG PAD MO KHIL WA LA /

Große Herrin, die die Gestalt des höchsten großen Geheimen besitzt, inmitten Eures Lotus, der weiten Ausdehnung der Sphäre des Raumes,

། གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་། །མ་བཅོས་སྤྱོད་མེད་བྱང་ཚུབ་སྤྲིང་པོའི་སྒྲ།

NYI ME THIG LE CHEN POR Ö SAL ZHING / MA CHÖ TRÖ ME JANG CHUB NYING PO'I KU /

ist der Bereich Klar-Licht des großen Bindu der Nicht-Dualität, die Verkörperung des Erleuchtungsgeistes, ungekünstelt ohne (jegliche) Verflechtung.

། བཅོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚས་ཀྱི་སྐྱ། །བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱ་རིགས་ལཱི་གཙོ།

JÖ ME SHERAB MI YO CHÖ KYI KU / DE CHEN LONG CHÖ DZOG KU RIG NGA'I TSO /

Vor der unaussprechlichen Weisheit des unveränderlichen Dharmakaya, der große Wonne des Sambhogakaya, den fünf Buddhas und ihren Familien,

། རྩུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་ལོ་པའི་ལྷ། །ཞི་ཁྲོ་སྤྱུལ་པའི་སྐྱ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

THUG JE THAB KHE GYA CHE RÖL PA YI / ZHI THRO TRÜL PA'I KU LA CHAG TSHAL LO /

den Gottheiten des Spieles des vielfachen Ausdrucks geschickter Methode der liebenden Güte, vor den friedvollen und zornvollen Nirmanakaya-Buddhas verneige ich mich demütig.

། གོ་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ཀྱིས་ནམ་སྤུལ་པའི། །ཀྱུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྤྲིང་མཚོད་སྤྲིན་གྱིས།

NGÖ SU JOR DANG YI KYI NAM TRÜL PA'I / KÜN TU ZANG PO LA ME CHÖ TRIN GYI /

Mit vorhandenen und geistig hervorgebrachten Materialien geschmückt, grenzenlos wie Samantabhadras Opferwolkengaben,

། མཁའ་དབྱིངས་ནམ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་བཀོད་དེ། །རྩི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

KHA YING NAM DAG GYA CHEN YONG KÖD DE / CHI NANG SANG WA CHÖ PA GYA TSHÖ CHÖ /

sind überall in den Bereichen der reinen Sphäre des Raumes angeordnet. Diese äußeren, inneren und geheimen Opferungen bringe ich Euch dar.

།ཅིར་ཡང་སྣང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་རྩུང་ལྷ། །འདུ་འབྲུལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར།

CHIR YANG NANG WA DE CHEN YUNG DRUNG LHA / DU DRAL ME PA SANG WA'I KYIL KHOR NI /
Alle Erscheinungen sind die Gottheiten der uneingeschränkten Großen Wonne. Das geheime Mandala, leer von Sammlung und Zerstreuung,

།བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་། །བྱང་ཆུབ་ལྷུ་མ་དལ་ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོའི་ཚོགས།

DAG NYI CHEN PO RIG NGA YAB YUM DANG / JANG CHUB CHAM DRAL THRO WO THRO MO'I TSHOG /
ist die große Selbst-Natur der fünf männlichen und weiblichen Buddhas und die Familie der Bodhisattvas, das Heer der männlichen und weiblichen Zornvollen,

།དོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་། །རིགས་ལྔ་དཔལ་ཆེན་ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ།

DORJE LHA MO TSHOG JE TSHOG KYI DAG / RIG NGA PAL CHEN THRO GYAL YAB YUM CHU /
die Gemeinschaft der Vajra-Göttinnen und der Herren, den Anführern der Versammlung, der fünf glorreichen Herukas der fünf Buddha-Familien, den zehn zornvollen Gottheiten und ihren Gefährtinnen,

།གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་སྣོ་མ་བཞི། །ཡེ་ཤེས་སྤྱལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་།

NE DANG YÜL GYI CHAG GYA GO MA ZHI / YESHE TRÜL PA'I LHA TSHOG MANG PO DANG /
die vier Türhüter der geheimen Plätze und Länder, die vielen Versammlungen der Gottheiten uranfänglicher Weisheit,

།སྐྱ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྱར་སྤོམ་པའི་མཚོག་། །དོ་རྗེ་འདའ་དཀའ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱིས་གཉེར།

KU SUNG THUG DANG NYAM JOR DOM PA'I CHOG / DA KA DOR JE DAM TSHIG TEN GYI NYER /
(wir) halten das höchste Versprechen (Samaya), der Einheit von Körper, Rede und Geist, und das Vajra-Gelübde, nicht leicht überschritten und notwendig zu pflegen.

།སྤྱི་དང་བྱད་པར་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག་ནམས། །སྲ་ཕྱིར་མཐོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚལ།

CHI DANG KHYE PAR LHAG PA'I DAM TSHIG NAM / NGA CHIR NÖ SHING NYER DU ME SO TSHAL /
Alle gewöhnlichen und außergewöhnlichen Gelübde, die ich erfolgreich genommen und geschworen habe, sie einzuhalten,

།ཡུམ་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་། །དོན་ལ་གོལ་ཞིང་ལྷོག་སེམས་མ་མཚིས་ཀྱང་།

YÜN DU MI TANG DA WAR MI GYI LA / DÖN LA GÖL ZHING DOG SEM MA CHI KYANG /
wurden nie absichtlich übertreten. Ohne die Absicht abzuschweifen oder sie preiszugeben,

།གདོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སྟམ་པའི་ལེ་ལོ་ཡིས། །ཁྲོད་དུ་མ་གྱུར་རྩལ་ཤུགས་རྒྱུང་བ་དང་།

DÖN JA LONG YÖ NYAM PA'I LE LO YI / LONG DU MA GYUR TSAL SHUG CHUNG WA DANG /
doch aufgrund von Faulheit, habe ich die Praxis immer hinausgezögert. Ohne mich anzustrengen, ist mein Meditationspotential kläglich geblieben.

།ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གུར་ཏེ། །སྒྲོམ་ལ་མི་བཙོན་བསྟེན་སྐྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས།

SHE ZHIN MI DEN BAG MED WANG GYUR TE / GOM LA MI TSÖN NYEN DRUB YEL LA SOG /

Das Gewahrsein verloren und übermannt von Achtlosigkeit war ich wenig ausdauernd in der Meditation und war abgelenkt während der Mantra-Rezitation.

།ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ན། །སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འདས་གུར་ཏེ།

TSHOR DANG MA TSHOR MA RIG WANG GI NI / TÖN PA'I KA DANG DAM LE GAL GYUR TE /

Sowohl wissentlich als auch unwissentlich, habe ich die Worte meines Lehrers übertreten und gegen die Versprechen (Gelübde) gehandelt.

།རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་། །སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས།

NAL JOR GANG ZHIG DAM TSHIG NYAM PA DANG / KÄ CHIG TSAM YANG TRÄ PAR MI CHA ZHE /

Ein Praktizierender, der erlaubt, dass die Gelübde verfallen, sollte nicht einmal für einen Augenblick (hier) teilhaben.

།བཀའ་ལས་བྱང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་ལྟོགས་ཏེ། །གསང་སྒྲོ་འཚོལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང་།

KA LE JUNG ZHING DE TAR MA TOG TE / SANG GO CHÖL WÄ YE SAL KA WA DANG /

Wie schon in den Schriften festgehalten, ist dies schwierig zu befolgen. Der geheime Pfad ist schwierig zu beschreiben und so mühevoll klar zu verstehen.

།མ་ལྟར་བྱམས་ཤིང་སྲིང་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས། །ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་དམ་ཚིག་ཇེས་གཙོང་མ།

MA TAR CHAM SHING SING TAR DUNG LA SOG / LEG NYE TANG DZIN DAM TSHIG JE CHÖ PA'I /

die so liebend wie Mütter und so herzlich wie Schwestern sind, die Dakinis, die Gutes und Böses abwägen, und über die Gelübde urteilen, und

།ཕྱི་ནང་མཁའ་འགོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས། །དཔང་གུར་དོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ།

CHI NANG KHANDRO NAL JOR MA YI TSHOG / PANG GYUR DORJE DAM CHEN GONG SU SÖL /

die Gemeinschaft der äußeren und inneren Dakinis und Yoginis. All jene, die die Vajra-Verpflichtungen halten, seid bitte meine Zeugen!

།ཧཱུྃ། ལུགས་རྗེ་གདུང་འཚོབ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས། །འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

HUM – THUG JE DUNG TSHOB RIG DZIN DAG CHAG GI / DRO WA'I DÖN DU JANG CHUB SEM KYE DE /

HUM – Wir Vidyadharas, Nachfahren des Mitfühlenden, die den Erleuchtungsgeist zum Nutzen aller Wesen entwickeln,

།སྒྲུ་མེད་གོ་འཕང་བགྲོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། །བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་སོ་སོའི་འདུལ་བྱིམས་དང་།

LA MED JANG CHUB GO PHANG THOB CHA'I CHIR / TEN PA GYAM TSHO SO SO'I THRIM DANG /

um den unübertrefflichen Zustand der Erleuchtung zu erlangen - wir praktizieren die verschiedenen individuellen Praktiken aus dem Ozean der Lehren,

མངོན་ཤེས་མེད་པས་སྐྱོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ། །ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་།

NGÖN SHE CHUNG WE KYÖN CHEN MA TOG TE / NYAM DANG TSHOG DRE NYAM PA KANG WA DANG /

Mangels Allwissenheit ist es schwierig festzustellen, wer fehlerhaft ist. Ich habe mit Gelübde-Brechern das Fest und die Wiederherstellungs-Zeremonien gefeiert.

ཉམས་དང་སྣོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚེས་བཤད་དང་། །ཉམས་ལ་མི་འཛེམ་ཉམས་པའི་སྐྱོན་ལ་སོགས།

NYAM DANG NÖ MIN NAM LA CHÖ SHE DANG / NYAM LA MI DZEM NYAM PA'I KYÖN LA SOG /

Mit Gelübde-Brechern und ungeeigneten Gefäßen habe ich über den Dharma gesprochen. Ich war wenig gewissenhaft gegenüber Entartungen, ihren Fehlern usw.

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས། །ཉམས་གྲིབ་སྐྱོན་གྱིས་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚལ།

NYAM DANG DROG SHING NYAM PA DE DAG GI / NYAM DRIB KYÖN GYI GÖ PAR GYUR TO TSHAL /

Ich habe Vertrautheit mit Gelübde-Brechern gepflegt. Und dem gemäß sind diese Fehler der Verschleierung von Verunreinigung, was immer es sein mag,

ཚོ་འདིའི་རྐྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སྐྱིབ་གྱུར་རྣམས། །རབ་གཞོན་འགྱུར་པའི་སེམས་ཀྱིས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

TSHE DI'I KYEN DANG YÜN GYI DRIB GYUR NAM / RAB NONG GYÖ PA'I SEM KYI THÖL SHAG NA /

die Ursache für hinderliche Bedingungen in diesem Leben und werden Zukünftiges verdunkeln. Mit einem Geist unbändigen Bedauerns und der Reue bekenne ich ausnahmslos alles.

Das mittlere Bekenntnis

Aus dem Dudjom, gesammelte Werke, Band Tsha, Seite 238f

© deutsche Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (2012)

། །དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་འཁོར་དང་བཅས། །རྗེ་རྗེ་དམ་ཅན་མ་ལུས་དགོངས་སུ་གསོལ།

DÜ SUM DE SHEG GYAL WA KHOR DANG CHE / DORJE DAM CHEN MA LÜ GONG SU SÖL /

Siegreiche Sieger der drei Zeiten zusammen mit Eurem Kreis und die an den Vajra-Eid Gebundenen, bitte erhört mich!

། །དང་པོ་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དེ། །སྐྱུ་བ་པའི་རིག་འཛིན་བྱང་ཆུབ་གོ་འཕང་བུ།

DANG PO JANG CHUB CHOG TU SEM KYE DE / DRUB PE RIG DZIN JANG CHUB GO PHANG DU /

Zuerst das höchste Bodhicitta erzeugt, um den erleuchteten Zustand der Wissenshalter zu verwirklichen

། །སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་རྗེ་རྗེ་བསྐྱུ་བ་པའི་ཕྱིར། །ཡི་དམ་ལྷ་དང་རྗེ་རྗེ་སྐྱོབ་དཔོན་དང་།

KU SUNG THUG KYI DORJE DRUB PA'I CHIR / YIDAM LHA DANG DOR JE LO PON DANG /

um den Vajra von Körper, Rede und Geist der Erleuchtung zu vollenden, habe ich versprochen,

།གསང་བའི་དམ་ཚིག་གངས་སུ་མཐོས་པ་ལ། །དམ་བཅའ་བཀའ་ལས་འདའ་བར་མི་བགྱི་སྟེ།

SANG WA'I DAM TSHIG DRANG SU NÖ PA LA / DAM CHA KA LE DA WAR MI GYE TE /

die zahllosen geheimen Samayas von Yidam und Vajra-Meister zu halten, aber da ich nicht entsprechend danach handelt habe, habe ich die Vorsätze der Samaya-Eide übertreten.

།ལས་དང་སྐལ་བས་དཔྱལ་བར་སྐྱེ་བར་འགྱུར། །འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་ང་རྒྱལ་དང།

LE DANG KAL WA NYEL WA KYE WA GYUR / DÖ CHAG ZHE DANG TI MUG NGA GYAL DANG /

So werden das Karma und mein Schicksal mich in die Hölle führen. Wunschverlangen, Hass, Täuschung, Stolz und

།ཕྱག་དོག་ལ་སོགས་ཤོར་ནས་ཉོངས་བགྱིས་པ། །དྲོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་སྟོན་པ་སློན་མེ་ལ།

THRAG DOG LA SOG SHOR NE NONG GYI PA / DORJE LOBPÖN TÖN PA DRÖN ME LA /

Eifersucht verfallen, bekenne ich diese Schnitzer. Der Vajra-Meister, die Leuchte der Lehrer ,

།སྟིང་ནས་སྤང་ཅིང་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང། །དམ་ཚིག་གཅིག་པའི་དྲོ་རྗེ་སྟུན་ནམས་ལ།

NYING NÄ MÄ CHING DAM TSHIG NYAM PA DANG / DAM TSHIG CHIG PA'I DORJE PÜN NAM LA /

in meinem Herzen habe ich verunglimpft, die Samayas vernachlässigt und meinen Vajra-Geschwistern im selben Samaya

།བྱམས་པའི་སྤྱགས་བརྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང། །གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མི་འགྱུར་བདག་བཏོད་དེ།

JAM PA'I THUG JE DAG LA GONG NE KYANG / NYI ME YING SU MI GYUR DAG KÖ DE /

Bitte schenkt mir Beachtung mit Eurer liebenden Güte und haltet mich fest in der Sphäre der Non-Dualität.

།དམིགས་མེད་བཏང་སྟོམས་ངང་ལ་བཞུགས་ནས་ཀྱང། །གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྐྱལ་དུ་གསོལ།

MI MIG TANG NYOM NGANG LA ZHUG NE KYANG / NYI ME DÖN GYI TSHANG PA TSAL DU SÖL /

Ebenso wie Ihr in der Sphäre der Gleichheit, frei von jeglicher Konzeptualisierung, wohnt, bitte verleiht uns den vollkommenen Segen der absoluten Non-Dualität.

།དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྟོམས་ལས་འདས་པས་ན། །རྗམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང།

DÖN DAM MIG MED TRÖ LE DE PÄ LA / NAM TOG GANG YANG MIG PAR MA GYUR TE /

Wenn nicht-begriffliche, absolute Wahrheit frei von jeglicher Ausschmückung ist, welch geistiges Gebilde auch auftaucht, es wird nicht-begrifflich.

།ཀུན་རྗེ་བ་སྐྱུ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན། །ཉོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་ཉོངས་བཟོད་པར་གསོལ།

KÜN DZOB GYU MA TSAM GYI WANG GI NA / NONG PA CHI NA RANG NONG ZÖ PAR SÖL //

Gemäß der Kraft der konventionellen Wahrheit, welche bloß illusorisch ist, betreffend der bekannten Fehler, bitte ich mit persönlichem Bedauern um Vergebung.

།ཞེས་བཤགས་པའི་རྒྱུད་རི་མ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལས། །ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་འཁོན་གཉེན་བཤགས་པའི་ལེའུ་བཞི་པ་ཁོལ་དུ་རྩུང་པའོ། །།

Dieser Auszug ist das vierte Kapitel des „Bekennnis-Tantras - der makellose König“.

།ངན་སེམས་ལོག་པར་ལྷ་བ་ལ་སོགས་པ། །སྐྱེ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

NGEN SEM LOG PAR TA WA LA SOG PA / KU YI DAM TSHIG NYAM PA THÖL LO SHAG /

habe ich üble Gedanken und verdrehte Sichtweisen gehabt; dies bekenne ich und versprechen, diese Beschädigungen des Körper-Samayas der Erleuchtung nicht mehr zu wiederholen.

།ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཕྱག་རྒྱ་མ་གསལ་ཞིང་། །སྲུགས་ཀྱི་བསྟེན་པ་གངས་ལས་ཆད་པ་དང་།

YIDAM LHA YI CHAG GYA MA SAL ZHING / NGAG KYI NYEN PA DRANG LE CHÄ PA DANG /

Die Mudras der Yidam-Gottheit nicht klar visualisiert, die Aufzählung des Annäherungs-Mantras gebrochen,

།བུས་བྱུག་ལས་ཀྱི་མཚོན་པ་བྱད་པར་དུ། །བསྟེན་བསྐྱབ་སྐྱོང་བའི་ཚོག་མ་བགྱིས་ཏེ།

DÜ DRUG LE KYI CHÖ PA KHYE PAR DU / NYEN DRUB KANG WA'I CHÖ GA MA GYE TE /

besonders die Opferriten zu den sechs Anlässen, dabei habe ich das Ritual für die Erfüllung der Annäherung und Vollendung nicht ausgeführt.

།བཀའ་ལྟར་མ་སྟོགས་གཞུང་བཞིན་རྩོམ་ཐོགས། །གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

KA TAR MA CHOG ZHUNG ZHIN NGO WA THOG / SUNG GI DAM TSHIG NYAM PA THOL LO SHAG /

Unfähig mich an die besonderen Anweisungen zu halten, unfähig sie in Übereinstimmung mit den schriftlichen Autoritäten auszuführen, dies bekenne ich und verspreche, die Vernachlässigungen des Rede-Samaya der Erleuchtung nicht mehr zu wiederholen.

།བསྟེན་སྐྱབ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་བསྐྱུང་བྱ་འདས་པ་ཡིས།

NYEN DRUB DAM TSHIG NYAM PA THOL LO SHAG / LÜ NGAG YI KYI SUNG JA DE PA YI /

dies bekenne ich und verspreche, die Vernachlässigungen der Samaya der Annäherung und Vollendung nicht mehr zu wiederholen. Mit Körper, Rede und Geist, alle Übertretungen hinsichtlich dessen, was zu beachten ist,

།སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

KU SUNG THUG KYI DAM TSHIG NYAM PA SHAG //

dies bekenne ich und verspreche, die Vernachlässigungen des Geist-Samaya der Erleuchtung nicht mehr zu wiederholen.

Bekennnis kurz

Shagpa: Gebet mit der Bitte um Entschuldigung aus dem „Dri-med Shag-gyud“

། ཇེ་བཙུན་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱུན་ལམ་དུ། །ཡོ་བྱད་འབྱོར་ཚོགས་རྒྱུད་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

JE TSUN LA MA NAM KYI CHEN LAM DU / YO JÄ JOR TSHOG CHUNG WA THOL LO SHAG /

In Gegenwart des vollkommenen kostbaren Gurus bitte ich für meinen Mangel an wesentlichen Opferungen um Vergebung.

། ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱུན་ལམ་དུ། །མངོན་ཉོགས་སྤོང་ལེན་བྱས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

YI DAM LHA TSHOG NAM KYI CHEN LAM DU / NGON TOG PONG LEN JE PA THOL LO SHAG /

In Gegenwart der Yidams und ihrer Mandalas bitte ich für meine Unbeständigkeit im Rezitieren der kurzen täglichen Gebete um Vergebung.

། མཁའ་འགོ་སྡེ་བཞི་རྣམས་ཀྱི་སྐྱུན་ལམ་དུ། །འཕམ་སྐྱེད་དམ་བཅས་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

KHAN DRO DE ZHI NAM KYI CHEN LAM DU / KHE LANG DAM TSHIG NYAM PA THOL LO SHAG /

Vor den Dakinis der vier Richtungen bitte ich wegen der Brüche meiner Gelübde und Samayas um Vergebung.

། རྗེ་ལྷོ་བ་དཔོན་བྱམས་པའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས། །སྟོན་ཁུང་བརྒྱུད་ནས་སེམས་ཀྱི་དྲིལ་དུ་བཞག།

DORJE LOBPÖN JAM PA'I KA DRIN GYI / NYEN KHUNG GYÜ NÄ SEM KYI KYIL DU ZHAG /

Der Vajra-Meister, mit liebender Güte, durch mündliche Übertragung, hat die Lehren im Zentrum meines Geistes errichtet.

། རྩུགས་ཀྱི་མན་ངག་བྱིན་པས་དམ་ཚིག་འདྲེས། །གསང་མཚམས་འདས་ནས་འཚོལ་བར་སྐྱས་ལ་སོགས།

THUG KYI MEN NGAG JIN PA'I DAM TSHIG DER / SANG TSHAM DE NE CHÖL WAR ME LA SOG /

Durch das Fortgeben der Herzensanweisungen ist das Samaya verfälscht worden. Durch gedankenloses Geschwätz die heiligen Grenzen übertreten,

། རྩུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །ཚོས་རྣམས་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་མ་ཉོགས་ཏེ།

THUG KYI DAM TSHIG NYAM PA THOL LO SHAG / CHÖ NAM NYAM PA NYI DU MA TOG TE /

dies bekenne ich und verspreche, die Vernachlässigungen des Geist-Samaya der Erleuchtung nicht mehr zu wiederholen. Die Wesensgleichheit aller Dhar-
mas nicht erkennend,

། ཡལ་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །ལེ་ལོ་སྟོམས་ལས་གཉིད་ཀྱི་དབང་གྱུར་ཏེ།

YEN LAG DAM TSHIG NYAM PA THÖL LO SHAG / LE LO NYOM LE NYI KYI WANG GYUR TE /

dies bekenne ich und verspreche, die Vernachlässigungen der Zweig-Samaya nicht mehr zu wiederholen. Von Trägheit und Schläfrigkeit überwältigt,

ཚོས་སྐྱོང་སྤྱང་མ་ནམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ། །གཏོར་མ་ལོ་ལྷར་འགྲངས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

CHÖ KYONG SUNG MA NAM KYI CHEN LAM DU / TOR MA LO DAR GYANG PA THOL LO SHAG /

Vor allen Dharma-Schützern bitte ich das Abspeisen der täglichen Torma-Opferung für Monate und selbst für Jahre um Vergebung.

འུས་གསུམ་པ་མ་ནམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ། །དྲིན་ལན་ལན་གྱིས་མ་འཇལ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

DU SUM PHA MA NAM KYI CHEN LAM DU / DRIN LEN LEN GYI MA JAM THOL LO SHAG /

Vor meinen Eltern in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft bitte ich für das mangelhafte Zurückzahlen ihrer gütigen Taten um Vergebung.

མཚེད་དང་ལྷམ་དལ་ནམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ། །དམ་ཚིག་བཙེ་གཏུང་རྒྱུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

CHE DANG CHAM DREL NAM KYI CHEN LAM DU / DAM TSHIG TSE DUNG CHUNG WA THOL LO SHAG /

Vor all meinen Dharma-Brüdern und -Schwestern bitte ich für das Vorenthalten meiner Liebe und Nicht-Beachten meines Samaya um Vergebung.

འཁྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ནམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ། །སྙིང་རྗེ་སྔ་སེམས་རྒྱུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

DRO DRUG SEM CHEN NAM KYI CHEN LAM DU / NYING JE PHÄN SEM CHUNG WA THOL LO SHAG /

Vor allen fühlenden Wesen der sechs Bereiche bitte ich für meinen Mangel an Mitgefühl und dem Fehlen an Nützlichkeit um Vergebung.

Rezitiere nun das 100-Silben-Mantra.

ཞེས་ནི་མེད་བཤགས་རྒྱུད་ཀྱི་ལེའུ་ཐ་མ་ལས་ཕུངས་པའོ། །

Aus dem Dri-Med Shag-Gyud entnommen.

© Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2010)

Aus dem makellosen Geheimnis des Vajrasattva

Bekennnisgebete & Tsog

༄ རྗོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བསང་བ་རྗི་མེད་ལས་མེད། བཤགས་པའི་སྣོང་པོ་སྦྱང་བའི་རྒྱལ་པོ་སྟན་མེད།
Die Lehre des Königs der Reinigung, der Essenz des Bekenntnisses

ཨོཾ གཞི་ཐོག་དང་པོ་སངས་རྒྱལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་མེད། རྗོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་རྗོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་མེད།
OM - ZHI THOG DANG PO SANG GYE KÜN TU SANG / DORJE SEMPA DORJE DE ZHIN SHEG /
OM - Buddha Kuntuzangpo, uranfänglicher Grund, Vajrasattva, der Vajra-Tathagata,

དཔའ་བོ་ཆེན་པོ་འགྲོ་བ་སྦྱོབ་པའི་མགོན་མེད། བདག་ལ་བརྟེན་དགོངས་ཡེ་ཤེས་སྦྱན་གྱིས་གཟིགས་མེད།
PA WO CHEN PO DRO WA KYOB PA'I GÖN / DAG LA TSER GONG YE SHE CHEN GYI ZIG //
großer Held, Schützer der Wesen, blickt auf mich mit Eurem Staunen von Weisheit und liebender Absicht.

ཨུཾ གདོད་ནས་མ་སྦྱེས་ཡེ་ནས་རྣམ་དག་ཀྱང་མེད། འཇུལ་ངོར་སློབ་བྱུང་ཤར་བའི་ཀུན་རྟོག་ལས་མེད།
AH - DÖ NE MA KYE YE NE NAM DAG KYANG / THRÜL NGOR LO BUR SHAR WA'I KÜN TOG LE /
AH - Uranfänglich ungeboren und rein von Anfang an, angesichts des unerwarteten Bekenntnisses alle diskursiven Gedanken entstehen.

།སོ་སོར་ཐར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྦྱོམ་པ་དང་། །བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་བསྐྱབ་པ་དང་། །

SO SOR THAR PA NAM KYI DOM PA DANG / JANG CHUB SEM PA NAM KYI LAB PA DANG /
Für alle Brüche der Gelübde der Selbstbefreiung, der Bodhisattva-Anweisungen bitte ich um Vergebung,

།རིག་པ་འཛིན་པ་སྡུག་ཀྱི་དམ་ཚིག་སོགས། །ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་མཐོལ་བཤགས་མི་འཆབ་བོ།
RIG PA DZIN PA NGAG KYI DAM TSHIG SOG / NYAM PA THAM CHE THOL SHAG MI CHAB PO /
wie auch für die Samayas der Wissenshalter usw. Ich verspreche, sie nicht mehr zu verletzen.

།མི་སྦྱེད་སྦྱན་ཆད་གཅོད་ཅིང་སྦྱོམ་པར་བཀྱི། །དུས་གསུམ་བྱས་པའི་སྡིག་སྦྱིབ་མཐོལ་བཤགས་ན།
MI BED LEN CHÄ CHÖ CHING DOM PAR GYI / DU SUM JE PA'I DIG DRIB THOL SHAG NA /
Von diesem Moment an verspreche ich entsprechend zu praktizieren. Durch meine Bitte um Vergebung mögen meine Verfehlungen und Verschleierungen der Drei Zeiten vollständig gereinigt sein.

Bekennnisgebete & Tsog

།ཚངས་པར་མངོན་ནས་སྦྱུ་གསུང་བྲུགས་ལ་སོགས། །མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ།
TSHANG PAR DZÄ NÄ KU SUNG THUG LA SOG / CHOG DANG THUN MONG NGO DRUB TSAL DU SOL //
Bitte verleiht mir die Segnungen von Körper, Rede und Geist, sodass ich die gewöhnlichen und außergewöhnlichen Verwirklichungen erlangen möge.

མ་རིག་ཟུང་འཛིན་རྒྱུན་སྒྲུབ་ཉམས་ཆག་ཀུན་ལྟོ་དག་ཆེན་ཆོས་དབྱིངས་ཡུམ་གྱི་གློང་དུ་བཤགས་པེ།

MA RIG ZUNG DRIN KYEN NANG NYAM CHAG KÜN / DAG CHEN CHÖ YING YUM GYI LONG DU SHAG //

Durch diese Beschaffenheit der Erscheinung aufgrund der Dualität der Unwissenheit, alle (entstandenen) Verfehlungen bekenne ich in der Weite der großen Reinheits-Gefährtin des Dharmadhatu.

བཟོན་ལྟུང་ལྷན་པོ་དོན་རྗེ་དམ་བསྐྱེད་ལྟུང་ལྷན་པོ་ས་མ་ཡ་འབྲུམ་གྱིས་པེ།

BADZRA - SANG WA'I DAG PO DOR JE DAM DRAG PA / KU SUNG THUG SANG SA MA YA BUM GYI /

BADZRA - Geheimer Herr, Verkünder der Vajra-Gelübde, jedes gebrochene Gelübde und beschädigte Versprechen

དམ་ལས་ཉམས་ཤིང་ཆོག་ལས་འགལ་བ་གང་ལྟོ་རབ་དུ་གཞོན་ཞིང་འགྲོད་པས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་པེ།

DAM LE NYAM SHING TSHIG LE GAL WA GANG / RAB TU NONG SHING GYÖ PÄ THÖL LO SHAG //

der 100.000 Körper-, Rede-, Geist- und geheimen Gelübde bekenne ich vor Scham und Reue.

སངས་ཉམས་པ་སྐྱོན་དུ་གྱུར་པའི་དུས་འདས་ནས་ལས་ཀྱི་གཉེར་འཛིན་དོན་རྗེ་མཁའ་འགྲོ་ཡི།

SATWA - NYAM PA KYÖN DU GYUR PA'I DÜ DE NE / LE KYI NYER DZIN DOR JE KHANDRO YI /

SATWA - Das Zeitlimit übersehen, wann aus Zuwiderhandeln Fehler geworden sind, die die Ursache für harte Strafen sind,

བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་དོན་རྗེ་ཆོག་གསུམ་པེ། འཁོར་བ་དོང་སྐྱེས་སྐྱེས་ལམས་གསེར་འགྲུར་རྩིས་ཐེབ་པ་མི་བཞེན་མ་རིག་དམ་ཉམས་པེ། ཕྱི་ལྷར་འགྲོ་བ་སྐྱོབ་པའི་གདམས་པ་འདི་ཀུན་དུ་བཟང་པོའི་ཐུགས་ཀྱི་གློང་ལས་ཤར་པེ། བསྐྱེད་པའི་སྐྱོན་དུ་བར་རིས་བཞེད་པེ། ད་སྐྱེལ་སྐྱོང་གི་བྱ་དང་འཕྲད་པའི་ཤོག་ས་མ་ཡེ། ལྷ་ཉེ་ལྷ་ཉེ།

Der König des Selbstbekenntnis kann, in wenigen Worten beschrieben, Samsara von seinen Tiefen her aufrühren wie Alchemie angewandt wird bei Eisen. Es ist eine mündliche Unterweisung, Wesen zu beschützen, die Ignoranz (Unwissenheit) und der Verletzung von Gelübden anheim gefallen sind. Dies entspringt der Geistsphäre von Samantabhadra und wurde in Dakini-Schrift zum Wohle zukünftiger Generationen niedergeschrieben. Möge es mit meinem Herzenssohn zusammentreffen, einer Emanation von mir selbst. SAMAYA GUHAYA SHUBHOM

འགྲུབ་ལས་ཀྱི་དབང་པོས་བརྗོད་རིས་ལས་ཕབ་པའི་དགེ་དུང་དགེ་དུང་དགེ་དུང་།

Dies wurde von der Dakini-Schrift eingeführt durch Trakthung Pawo (Do Khyentse Yeshe Dorje).

© deutsche Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2010)

Gebet für die fühlenden Wesen

Bekennnisgebete & Tsog

ལྷོ་ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས། མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱེ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཏེ།
NAM KHA'I THAR THUG THA' YE SEM CHEN NAM / MA BE ZHIN DU KU SUM NGÖN GYUR TE /
Mögen die fühlenden Wesen, unendlich (an Zahl) wie der Himmel, die drei Kayas ohne Ausnahme verwirklichen!

ཕ་མ་འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། ལྷུ་གཅིག་གཏོད་མའི་ས་ལ་ཕྱིན་པར་ཤོག།
PHA MA DRO DRUG SEM CHÄN MA LÜ PA / CHAG CHIG DÖ MA'I SA LA CHIN PAR SHOG //
Mögen alle fühlenden Wesen der sechs Bereiche, meine (früheren) Eltern, zusammen den ursprünglichen Zustand erreichen!

© deutsche Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2010)

བཀའ་ཡི་ཆད་པ་དྲག་པོའི་རྒྱུར་གྱུར་པའི་མེད་ལྷོ་ནམ་མཁའི་སྐྱེ་བ་དམུལ་ཆེན་རྒྱ་བསགས་བཤགས་མེད་པར་བྱེད།
KA YI CHÄ PA DRAG PO GYUR GYUR PA'I / DI CHI'I DRIB GYUR NYAL CHEN GYU SAG SHAG //

durch den Befehl der Vajra-Dakinis, den Wächtern des Karma, ich bekenne alle angesammelten Ursachen der großen Höllen, die dieses Leben und das nächste behindern.

ལྷོ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ནས་དོ་རྗེ་ཆེ་དེ་དམིགས་སུ་མེད་ཅིང་ཉམས་དང་བཤགས་པ་བྲལ་མེད་པར་བྱེད།
HUM - DÖ PA'I GYAL PO YE NE DORJE CHE / MIG SU MED CHING NYAM DANG SHAG PA DRAL /

HUM - Großer Vajra, uranfänglicher König, unfaßbar, frei von Beeinträchtigung und Bekenntnis,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡེ་ཚྲོགས་རིག་པའི་གྲོང་མོ་ལྷོ་མེད་པའི་སྐྱེ་བའི་སྐྱོང་ལྷོ་མེད་པའི་སྐྱོང་ལྷོ་མེད་པར་བྱེད།
KÜN TU ZANG PO YE DZOG RIG PA'I LONG / DU DRAL MED PA CHÖ YING LONG DU AH //

Kuntuzangpo, die Weite des reinen Gewahrseins, vollkommen seit Anbeginn, in der Ausdehnung des Dharmadhatu, ohne Ansammlung und Trennung - AH.

Bekennnisgebete & Tsog

Tsog – Chöpön

Einschub, der vom Chöpön bei jedem ausführlichen Tsog-Ritual rezitiert werden sollte:

Bei diesem Anlass macht der Chöpön drei Niederwerfungen vor dem Altar und steht dann mit Blick zum Lopön, hat das Gewand schön hergerichtet, inklusive das Ende des Tzen (wenn getragen) über den linken Unterarm geschlagen (nicht über die Schulter) und den Körper leicht gebeugt.

Zuerst segnet man die Tsog-Substanzen (bevor die Tsog-Rezitation beginnt), bitte um die Aufmerksamkeit des Lamas und der Praktizierenden, dann rezitiert man:

༄ །ཚོགས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་རྣམས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་པ་ལ་ཐུགས་གཏད་པར་བྱ།

TSHOG KYI YO JÄ NAM JIN GYI LAB PA LA THUG TÄ PAR ZHU //

Bitte richtet Eure Aufmerksamkeit auf die Segnung der Tsog-Substanzen.

Dann für die Segnung des Lhagtor (vor der Rezitation der Resteopferung):

༄ །ལྷག་གཏོར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་པ་ལ་ཐུགས་གཏད་པར་བྱ།

LHAG TOR JIN GYI LAB PA LA THUG TÄ PAR ZHU //

Bitte richtet Eure Aufmerksamkeit auf die Segnung der Opferung für die Übriggebliebenen.

25

(c) Ngakpa-Zentrum Lhündrub Chodzong, enricokosmos.wordpress.com

གཟུང་འཛིན་དག་བཞག་སྐྱེ་མེད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་མེད། འཁྲུལ་སྤང་གཞི་ཐོག་སད་པའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས་མེད།

ZUNG DZIN DRA GEG KYE ME YING SU DRÖL / TRÜL NONG ZHI THOG SÄ PA'I THRIN LE DRUB /

Die feindlichen Kräfte und Hindernisse von Subjekt und Objekt sind in den Raum und in der ungeborenen Sphäre befreit. Mögen die Buddha-Aktivitäten der wahrnehmbaren Phänomene erwacht als der ursprüngliche Grund vollendet sein!

ལྷུན་གྲུབ་སྤང་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་མཐར་ཕྱིན་ནས་ལ་དག་ཞེན་ལུ་བུམ་སྐྱར་བྱང་ལུབ་ཤོག་མེད།

LHÜN DRUB NANG ZHI YI SHE THAR CHIN NE / KA DAG ZHÖN NU BUM KUR JANG CHUB SHOG //

Nachdem wir die uranfängliche Weisheit der spontan vollendeten vier Visionen erlangt haben, mögen wir im jugendlichen Vasenkörper erleuchtet werden, rein von Anfang an.

ཅེས་པའང་རང་ལོ་སྟམ་ལུ་རྩ་ལྷ་གསུམ་པ་མེ་བྱི་ལྷ་། ཚེས་༡༧་ལ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྩོ་རྩེ་རང་ཉིད་ཁམས་འདུས་ཀྱི་རིམ་གྱི་རྩོ་རྩེ་གས་ཚེན་པ་འགྲུལ་ཞིག་རྩོ་རྩེ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་སྐོང་བརྒྱ་ཕྱག་བསྐྱབས་པའི་རུབ་ཀྱི་ཐོ་རང་མི་ལམ་དུ་བྱད་མེད་ཞིག་གིས་ཚིག་འདེ་ལྷང་ལྷང་འདོན་པར་ཐོས་པ་གཉེན་སད་པ་ནའང་མ་བཟོད་པར་འདུག་པས་འགྲུལ་སྤང་གི་རི་མོ་ཡི་གེར་བཏབ་པ་སྟེ། དེའི་ཕྱིར་ཉིན་ནས་ནད་ལས་གྲོལ་བའི་དགེ་མཚན་ཀྱང་བྱང་རོ། །།

Als ich 13 Jahre alt war, wurde am 17. Tag des ersten Monats der Feuer-Maus eine Heilzeremonie für die Gesundheit von mir, Jigdrel Yeshe Dorje, dem Dzogchen-Adepten, Trulshik Dorje durchgeführt und Opfergaben an hundert Dakini-Tsog-Erfüllungen vollendet. Bei Tagesanbruch hörte ich in meinem Traum eine Frau klar und deutlich diese Worte rezitieren. Als ich erwachte, fasste ich, ohne etwas zu vergessen, die Zeichen dieser illusorischen Vision in Worte, sodass von diesem Tag an die positiven Zeichen entstanden, dass ich von Krankheit befreit war.

© deutsche Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2014)

27

(c) Ngakpa-Zentrum Lhündrub Chodzong, A-8591 Maria Lankowitz

ཇ་ཚང་མི་ས་ཚོགས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་ལ་བསྐྱལ་ན། ཉ་རྒྱས་ལྷ་འདྲའི་མཛེས་ལལ་དོམ་བཞིན་དུ་གཤེགས་ཤིག

JA CHANG MAM SA TSHOG KYI GA TÖN LA KÜL NA / NYA GYÄ DA DRE DZE ZHAL NGOM ZHIN DU SHEG SHIG /
ausgestattet mit allem Schmuck, den melodischen Klängen der Schädeltrommeln und Zimbelen, sie erfreuen Euer schönes Gesicht wie der Vollmond, bitte kommt herbei!

ཏ་རེ་མཚུང་ར་སོགས་དཔའ་བོ་དང་མཁའ་འགྲོ། ཐ་དད་བྱུང་འཇུག་རྣམ་འགྱུར་གང་འདུལ་གྱི་བཀོད་པ།

TA RE MANDA RA SOG PA WO DANG KHA DRO / THA DÄ ZUNG JUG NAM GYUR GANG DÜL GYI KÖ PA /
Hier sind Tara, Mandarava usw., Dakas und Dakinis versammelt, sie drücken verschiedene gemeinsam entstandene Weisen aus, um jene zu zähmen, die es benötigen und

ད་ལྟ་ཇ་ཡབ་དཔལ་རིའི་མོ་བྲང་གི་དབུས་ན། ར་གཞོན་རིག་པ་འཛིན་པའི་ཕྱེ་གྲོགས་ལ་ཐེབས་དང་།

DA TA NGA YAB PAL RI PO DRANG GI BÜ NA / NA ZHÖN RIG PA DZIN PA'I TSE DROG LA PEB DANG /
nun, inmitten des glorreichen Bergpalastes von Ngayab, junge Frauen, bitte kommt herbei und seid der Wissenshalter Freund!

པ་སངས་ལྟར་དཀར་རང་བྱུང་བདེ་སྦྱང་གི་སྟོན་དུ། བ་མཐའ་ཡས་པའི་འདོད་ཡོན་ཟག་མེད་གྱི་ལོངས་སྟོན།

PA SANG TAR KAR RANG JUNG DE KYONG GI NÖ DU / PHA THA YÄ PA'I DÖ YÖN ZAG ME KYI LONG CHÖ /
In diesem Gefäß der selbstständigen Kapala, weiß wie die Venus, weit bis jenseits der weitesten Grenzen, hier gibt es unerschöpfliche Genüsse, die alle Sinne erfreuen,

འ་ལུར་བཅིངས་ལས་ལྷན་སྐྱེས་བདེ་ཆེན་གྱི་ཡེ་ཤེས། ཡ་མཚན་བྱུང་འཇུག་དོ་རྗེའི་སྟོན་གར་ཞིག་བསྐྱར་གཏོང་།

A UR CHING LÄ LHEN KYE DE CHEN GYI YESHE / YA TSHEN ZUNG JUG DORJE DÖ GAR ZHIG GYUR TONG /
lasst sie sofort gebunden sein, sodaß sie verwandelt werden (und) zur uranfänglichen Weisheit der innewohnenden großen Freude werden, ein wunderbarer, gemeinsam entstandener Vajra-Tanz!

ར་རི་འཕོ་འགྱུར་དང་བྲལ་རང་བབས་ཀྱི་གཤེས་སྲ། ལ་ལ་ཙམ་མིན་འོད་གསལ་འཁོར་ཡུག་གི་རྣལ་འབྱོར།

RA RI PON GYUR DANG DREL RANG BAB KYI SHI SU / LA LA TSAM MIN Ö SAL KOR YUG GI NAL JOR /
Im spontan fließenden natürlichen Zustand, frei von Befleckung und Wanderung, der Yoga Klaren Lichts ist nicht einmal unterbrochen, sondern breitet sich zum Horizont aus,

ཤ་ཁྲག་དང་ས་མ་མི་ཤིག་འཇའ་ལུས་སུ་སྦྱོང་ཏེ། ས་གསུམ་འཁོར་བ་དོད་སྲུགས་འགྲོ་དོན་ལ་ཆས་འགྲོ།

SHA THRAG DANG MA MI SHIG JA LÜ SU JANG TE / SA SUM KHOR WA DANG DRUG DRO DÖN LA CHÄ DRO /
das Fleisch und Blut ist gereinigt als der unzerstörbare glänzende vibrierende Regenbogenkörper, der sich daran macht, die Tiefen der zyklischen Existenz der drei Ebenen zum Nutzen der fühlenden Wesen aufzuwühlen.

ཉ་ཅང་མགོན་པའི་སློབས་པ་ཚོལ་མེད་དུ་བཏེགས་ནས། ཨ་ཏི་དོ་རྗེ་སྤྱིང་པོའི་ལམ་བཟང་གི་ཟབ་གནད།

HA CHANG DRIN PA'I POB PA TSÖL MED DU TEG NÄ / A TI DORJE NYING PÖ LAM ZANG GI ZAB NÄ /
Mühelos erhebt sich die eigene Stimme, um mutig die tiefgründigen Schlüsselpunkte des vorzüglichen Pfades der Herzessenz des Ati-Yoga auszudrücken

ཉ་ཉེ་གད་མོ་སྟོན་པའི་རྒྱུ་རྩུ་ལེན་འདི། ཨ་ལ་ལ་ཉོ་པ་གཅིག་པད་འབྱུང་གི་སྐྱུ་བིན།

HA HE GE MO NYEN GYANG LU RU LEN DI / A LA LA HO PA CHIG PE JUNG GI KU DRIN /
Ha He! - So erschallt der melodische weitreichende Gesang des Gelächters. A la la ho! - Die Güte meines einzigen Vaters, des Lotusgeborenen!

འདིར་འདུས་ལས་སློན་མཐུན་པའི་སྟོན་འཁོར་གྱི་ཚོམ་བྱ། དམ་ཚིག་རྣམ་པར་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་བདེན་མཐུས།

DIR DÜ LÄ MÖN THÜN PA'I TÖN KHOR GYI TSHOM BU / DAM TSHIG NAM PAR DAG PA'I TEN DREL GYI DEN THÜ /
Diese Versammlung des Lehrers und seines Kreises ist hier in Übereinstimmung mit unseren Absichten (und) mit völlig reinen Verpflichtungen zusammen-
gekommen. Durch die Kraft der Wahrheit dieser abhängig entstehenden Umstände

འོག་མིན་པར་འོད་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་འདུ་བར། མི་འབྲེལ་ལྷན་ཅིག་ཚོགས་པའི་སློན་ལམ་ཞིག་ལྷོད།

OG MIN PEMA Ö KYI DRANG KHYER GYI DU WAR / MIN DREL LHEN CHIG TSHOG PA'I MÖN LAM ZHIG ZHU'O //
in dieser Versammlung in der Stadt des Akanishta-Lotus-Lichts streben wir, untrennbar zu verbleiben!

བླ་ལིང་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་དམ་ཚིག་གི་ཚོགས་འཁོར། མ་ལུས་ཅུ་གསུམ་དགེས་པའི་མཚོད་སྤྱིན་ཞིག་སློ་ཡོད།

BHA LING CHI NANG SANG WA'I DAM TSHIG GI TSHOG KOR / MA LÜ TSA SUM GYE PA'I CHÖ TRIN ZHIG TRO YÖ /
der Kreis des Baling , äußere, innere und geheime Samaya-Tsog-Opfergabe sind versammelt, eine Opferwolke strömt dies aus (und) erfreut wirklich die
Gottheiten der Drei Wurzeln.

ཚ་རི་ཏྲ་སོགས་ངོ་མཚར་ས་སྟོད་གྱི་ཞིང་ཀུན། ཚ་ངར་མཐུ་ཡིས་སྦྱང་མཛད་དམ་ཅན་གྱི་ཚོགས་དང།

TSA RI TRA SOG NGO TSHAR SA CHÖ KYI ZHING KÜN / TSHA NGAR THU YI KYONG DZE DAM CHEN GYI TSHOG DANG /
Versammlungen der Eidgebundenen, die mit Stärke und Macht beschützen, all die wunderbaren Bereiche der Erde wie Tsari, zusammen mit

ཇ་ལ་རྩུ་རས་ཉེར་མཚོན་གནས་ཡུལ་གྱི་མགོན་ཀུན། ཐ་ལེར་གཏུ་ཚལ་འདུ་སྟོན་ལ་རོལ་མཛད།

DZA LAN DHA RÄ NYER TSHÖN NE YÜL GYI DRÖN KÜN / WA LER GANA TSAKRA'I GA TÖN LA RÖL DZÖ /
allen Gästen der 24 heiligen Plätze, Jalandhara usw., bitte taucht in diese Genüsse dieses Ganachakra-Festes ein.

ཞ་རེངས་སྟོན་བྲལ་མི་ཞིག་རྩུ་ཏིའི་སྐབས་སུ། ཟླ་ལྷན་རྩུབ་པའི་མ་དག་ལས་རྩུང་གི་རྩུ་བ།

ZHA RENG KYÖN DREL MI SHIG DHU TI'I BUB SU / ZA TER TSUB PA'I DAG LÄ LUNG GI GYU WA /
Befreit vom Problem der Lähmung (der Adern), unzerstörbar im Hohlraum des Zentralkanal, (befreit) von Unreinheit, die scharf wie eine Nessel ist, er-
scheinen die Bewegungen des Lebensatems,

Tsog-Lied (kurz)

ལྷོ་མ་བཅོས་སྤྱོད་བྲལ་བླ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐུ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་བླ་མ་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།

HUM - MA CHÖ TRÖ DRAL LA MA CHÖ KYI KÜ / DE CHEN LONG CHÖ LA MA CHÖ KYI JE /

HUM - Der Guru, der Körper des Seins der Phänomene, ist ungekünstelt und frei von Ausschmückung. Der Guru, der Körper großer Wonne, ist der Herr des Dharma.

པད་སྤོང་ལས་འབྲུངས་བླ་མ་སྐུལ་པའི་སྐུ་ཀྱ་གསུམ་དོ་རྗེ་འཆང་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ།

PÄ DONG LA THRUNG LA MA TRUL PA'I KU / KU SUM DOR JE CHANG LA CHÖ PA BÜL //

Der Guru, der Körper der magischen Ausstrahlung, ist auf einem Lotusstamm geboren. Dem Vajra-Halter, der die drei Körper umfasst, bringe ich diese Opfergaben dar.

ཁད་གདོན་བར་གཙོད་དམག་འབྲུག་ལྷ་གའི་ཚོགས། རྩོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།

NÄ DÖN BAR CHÖ MAG THRUG MU GE'I TSHOG / KHYÖ ZHAL REN PA'I MÖ LA ZÄ JE PA'I /

alle Krankheit, negativen Kräfte, Hindernisse, Krieg, Streit und Hungersnöte entstanden. Durch das eifrige Erinnern an Euer Gesicht sind sie erschöpft.

ཞལ་བཞེས་སྤིང་ནས་བསྐུལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། བསམ་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྤོབས།

ZHAL ZHE NYING NE KÜL LO ORGYEN JE / SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYI LOB /

Zu Euch, aus meinem Herzen heraus flehe ich Euch an, Herr aus Orgyen: Gewährt den Segen, damit meine Wünsche rasch erfüllt werden.

ཏད་དང་རྩུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། རྩོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ལོད་ངོ་ཚ་ལེས།

DÄ DANG TSHUL THRIM TONG LA GOM PA DANG / THÖ PA'I GYÜ DRÖL THREL YÖ NGO TSHAR SHE /

Den Geist befreiend durch die Praxis von Vertrauen, ethischer Disziplin und Großzügigkeit, mit Bescheidenheit und Reue, durch das Hören des Dharma,

ལེས་རབ་སྤྱན་སུམ་ཚོགས་པའི་དོར་བདུན་པོ། སེམ་ཅན་ཕན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ལྷགས་ནས།

SHE RAB PHÜN SUM TSHOG PA'I NOR DÜN PO / SEM CHEN KÜN GYI GYÜ LA RANG ZHUG NE /

und vollständig geschmückt mit Weisheit - dies sind die sieben Reichtümer. Wenn die Stärke dieser Qualitäten im Geist aller fühlenden Wesen entsteht,

།འཇིག་རྟེན་བདེ་སྲིད་ལྷན་པར་དབུགས་འབྲིན་མཛོད། །བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

JIG TEN DE KYI DEN PAR UG JIN DZÖ / SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYI LOB /

werden sie den Schatz der Wonne und der Freude in dieser Welt atmen. Gewährt den Segen, damit meine Wünsche rasch erfüllt werden.

།གང་ལ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱལ་མི་འདོད་རྒྱུ། །འབྱུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་དང་།

GANG LA NÄ DANG DUG NGAL MI DÖD KYEN / JUNG PO'I DÖN DANG GYAL PO'I CHÄ PA DANG /

Alle Krankheit und alles Leiden an unerwünschten Umständen, das Anwachsen dämonischer Kräfte und Bestrafung durch den König der Dämonen,

།མེ་རླུ་གཙན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པ་ཆེ། །ཚེ་ཡི་པ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱུན།

ME CHU CHEN ZEN LAM THRANG JIG PA CHE / TSHE YI PHA THAR TUG PA'I NE KAB KÜN /

Feuer, Wasser, wilde Tiere, betrügerischen Passagen und große Furcht - durch all diese zeitweiligen Ereignisse und wenn das Ende des Lebens erreicht ist,

།སྐྱབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས། །ཐུགས་རྗེས་བྱང་ཞིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

KYAB DANG RE SA ZHÄN DU MA CHI PE / THUG JE ZUNG ZHIG GURU ORGYEN JE / SAMPA NYUR DU DRUB PAR JIN GYI LOB //

dann ist da keine andere Zuflucht oder Hoffnung als Ihr. Haltet mich beständig mit Eurem Mitgefühl, Herr aus Orgyen! Gewährt den Segen, damit meine Wünsche rasch erfüllt werden.

Sampa Nyurdrub

། ལྗོ །གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུང་འགྲུབ་མ་ནི།

Gebet, das rasch alle Wünsche vollendet

ཨེ་མ་ཏོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་པདྨའི་སྣོད་པོ་ལ། །སྐྱེ་ལྡེ་ཤེས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ།

E MA HO - TSHO Ü GE SAR PAD MA'I DONG PO LA / KU NGA YE SHE LHÜN GYI DRUB PA'I LHA /

EMAHO - Im Zentrum des Sees inmitten einer Lotusblüte ist die spontan vollendete ursprüngliche Weisheitsgottheit der fünf Verkörperungen,

།རང་བྱུང་ཆེན་པོ་པདྨ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །མཁའ་འགྲོའི་སྲིན་ཕུང་འཁྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

RANG JUNG CHEN PO PAD MA YAB YUM NI / KHANDRO'I TRIN PHUNG THRIG LA SÖL WA DEB /

der große selbstgeborene Padmasambhava und seine Gefährtin, umgeben von Dakinis wie Wolkenhaufen - zu Euch bete ich!

།བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །ལས་ངན་སྐྱད་པའི་རྣམ་སྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYI LOB / LEI NGEN CHÖ PA'I NAM MIN THÜ KYE PA'I /

Gewährt den Segen damit meine Wünsche rasch erfüllt werden. Gemäß der Stärke der vollständig gereiften negativen karmischen Gewohnheiten sind

ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་སྤུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱེད་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་གསོ་བར་ཕན་ན་སྣང་པ་དང་ཕྲན་རྣམས་ཀྱིས་བྱུགས་ལ་གཞུག

Indem man rezitiert, werden Krankheiten, Hungersnöte und feindliche Invasionen, die die tibetischen Lande befallen, befriedet sein. Indem sie denken, Glück und Wohlergehen der Lehren und der Wesen wieder herzustellen, werden jene mit Vertrauen, sich das zu Herzen nehmen.

ཁེས་པ་འདིའི་རྒྱུ་ཀྱང་པོ་ཀྱན་མཁེན་གྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱབ་ཚོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་པུང་གི་མཚན་བཟོན་ལས་བྱུང་ཞིང་།

Der erste Vers dieser Rezitation wurde aus den Opferrezitationen der Wolkenhaufen des Ozeans der tiefgründigen Bedeutung des Dharmas von Khadro Yangthig durch den Allwissenden Longchenpa entnommen.

དེ་ཕྱིན་ཀྱན་མཁེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་གླིང་པའི་དོ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྒྱལ་ཚུལ་ཅན་ལོ། །

Die nachfolgenden Verse sind die geheiligte Vajra-Rede des zweiten Allwissenden – Rigdzin Jigme Lingpa.

ཞེས་གཏེར་ཆེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་སེང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བཙེགས་པ་ནས་སྤྱན་དངས་པའི་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རྒྱལ་ལོན་ཏེ་ཆེ་བས་ཀྱན་གྱིས་ལ་ཉོན་ཏེ་གཅེས་པར་བྱུངས་ཤིག། །།

Dieses Gebet ist ein Terma von Chokgyur Dechen Lingpa, aus der rechten Seite des Sengchen-Namdrak-Felsens auf dem Berg Rinchen Tseka, dem „Berg von Juwelen“. Da der Segen dieses Gebets, das für die heutige Zeit gedacht ist, so unermesslich ist, sollten es alle zu ihrer täglichen Praxis machen.

། ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

ORGYEN RIN PO CHE LA SÖL WA DEB / GAL KYEN BAR CHE MI JUNG ZHING /

Orgyen Rinpoche, Dich bitten wir, gewähre uns - ohne Widerstände oder Hindernisse -

མཐུན་ཀེན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་། མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།།

THÜN KYEN SAMPA DRUB PAR DANG / CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL //

günstige Bedingungen, die Erfüllung unserer Wünsche und Vorhaben, sowie einfache und höchste Verwirklichungen.

Verse der Tsog-Widmung

། ལྷ་མ་རིག་འཛིན་གྲོང་ཁྱེར་དུ། །ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བ་ཡིས།།

LA MA RIG DZIN DRONG KHYER DU / TSHOG KYI KHOR LO KOR WA YI /
In der Stadt des Gurus, des Vidyadharas, durch das Drehen des Rades des versammelten Tshogs,

།བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །དཀྱིལ་འཁོར་གཙོག་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAG ZHEN DRO WA MA LÜ PA / KYIL KHOR CHIG TU DRUB PAR SHOG //
mögen ich und alle anderen Wesen ohne Ausnahme in einem Mandala Verwirklichung erlangen!

Oder:

། དཔལ་ཆེན་ཕུར་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ། །ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བ་ཡིས།།

PAL CHEN PHUR PA'I KYIL KHOR DU / TSHOG KYI KHOR LO KOR WA YI /
Im Mandala des großen glorreichen Kilaya, durch das Drehen des Rades des versammelten Tshogs,

།བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །དཀྱིལ་འཁོར་གཙོག་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAG ZHEN DRO WA MA LÜ PA / KYIL KHOR CHIG TU DRUB PAR SHOG //
mögen ich und alle anderen Wesen ohne Ausnahme in einem Mandala Verwirklichung erlangen!

Gebete zu Guru Rinpoche

Gebet zu Guru Rinpoche zur Beseitigung von Hindernissen

། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རྩ་རིན་པོ་ཆེ། དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།།

DU SUM SANGYE GURU RINPOCHE / NGÖ DRUB KUN DAG DE WA CHEN PO'I ZHAB /
Guru Rinpoche, Buddha der Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, „Dewa Chenpo“ (Guru der Großen Glückseligkeit, Quelle aller Siddhis,

བར་ཆད་ཀྱི་སེལ་བ་དུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།།

BAR CHE KUN SAL DÜ DUL DRAG PO TSAL / SOLWA DEB SO JIN GYI LAB DU SOL /
„Düdul Drakpo Tsal“ (Zornvoller, der alle Negativität unterwirft), der alle Hindernisse beseitigt, wir bitten Dich, gewähre Deinen Segen.

། ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། །བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

CHI NANG SANG WA'I BAR CHE ZHI WA DANG / SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB //
Mögen dadurch alle Hindernisse - äußere, innere und verborgene - beseitigt und all unser Streben und Wünschen erfüllt werden.